



EXPOSICIÓN PERMANENTE PERMANENT EXHIBITION

VIDA DEL PALACIO DE CIBELES

La Casa de Correos, además de templo, es fábrica donde se crean afectos, intereses, actividad; en una palabra, vida.

The Post Office, as well as a temple, is a factory in which attachments, interests, activities – in a word, life – are created.

JOSÉ FRANCISCO RODRÍGUEZ, 1945

Ante el colapso que desde mediados del siglo XIX sufrían las obsoletas oficinas de Correos y Telégrafos de la Puerta del Sol, el Estado español decidió construir una nueva sede central en la que agrupar los servicios postales y telegráficos que exigía una ciudad en pleno desarrollo y expansión.

Se eligió el solar ocupado por los Jardines del Buen Retiro en la plaza de Emilio Castelar (hoy de Cibeles), nuevo centro urbano accesible tanto para la población de un saturado casco histórico como para los habitantes de los nuevos ensanches. Convocado el concurso público en 1904, resultaron ganadores los dos jóvenes arquitectos Antonio Palacios y Joaquín Otamendi.

La nueva sede central de Correos y Telégrafos de Madrid asumió, desde incluso antes de su inauguración en 1919, el destino de convertirse en polémico protagonista de la iconografía madrileña. *Guste o no guste*, la fachada del Palacio de Cibeles sigue siendo hoy en día la imagen más reconocible de la ciudad: la que la representa, si es eso posible, junto a la fuente que honra a su diosa y preside su plaza, dentro de esa constelación de inequívocos iconos urbanos como la Torre Eiffel, el Puente de Londres o el Coliseo de Roma.

Conocido como Correos por los madrileños, el Palacio mantuvo durante todo el siglo XX un papel crucial tanto en la vida pública de la capital como en la íntima de sus ciudadanos. Transformado desde hace más de una década en sede institucional del Ayuntamiento de Madrid y espacio cultural, sigue ofreciendo a la ciudadanía la esencia del carácter diverso de la urbe: en él se funden lo castizo y lo cosmopolita, lo moderno y lo tradicional, lo señorial y lo popular, para formar un conjunto polifacético, rotundo y enigmático difícil de acotar o adjectivar.

JACOBO ARBERO, COMISARIO DE LA EXPOSICIÓN, 2023

By the mid-19th century, the dilapidated Post and Telegraph building in Puerta del Sol was on the verge of collapse, prompting the Spanish government to build a new headquarters to house the post and telegraph services that a city in the throes of development and expansion so badly needed.

The site chosen was occupied by the Buen Retiro Gardens, in the Plaza de Cibeles, a new representative and monumental space of the Villa y Corte of Madrid, easily accessible to both the inhabitants of the overcrowded historic centre and those living in the new suburbs. Two young architects won the public competition in 1904: Antonio Palacios and Joaquín Otamendi.

Even before it was inaugurated in 1919, the new headquarters of the Post and Telegraph Services of Madrid was destined to become a controversial protagonist of the city's iconography. *Like it or not*, the façade of the Cibeles Palace remains the most recognisable and representative image of the city – if such a thing is possible – alongside the fountain that honours its goddess and presides over the square in which it stands, in that constellation of unmistakable urban icons that includes the Eiffel Tower, London Bridge and the Colosseum in Rome.

Known to the people of Madrid simply as 'Correos', the Palace played a crucial role both in the political life of the city and in the intimate lives of its citizens throughout the 20th century.

Transformed into a cultural space and the institutional headquarters of Madrid City Council more than a decade ago, the Cibeles Palace continues to offer the public the essence of the city's diverse character: here typical Madrid meets cosmopolitan, modern meets traditional, stately meets popular, creating a multifaceted, vibrant and enigmatic whole that is difficult to define or categorise.

JACOBO ARBERO, CURATOR OF THE EXHIBITION, 2023

THE MAIN HALL

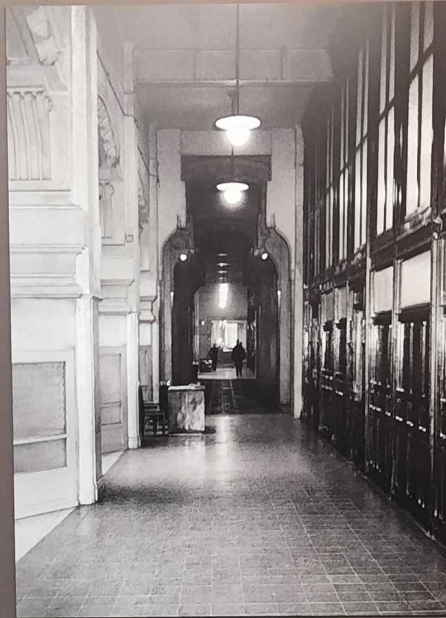
EL HALL CENTRAL

In terms of space, the great achievement of this project was how it transposed the typology of the nineteenth-century exhibition palaces — the cathedrals of progress — to an organisation dedicated to public service and administration. The Palace of Communications is thus an immense architectural void, an enormous cathedral of stone and iron — Our Lady of Communications, as the *hoi polloi* soon began calling it — surrounded by hundreds of offices that flank it on all sides like apsidal chapels.

JOSÉ RAMÓN ALONSO PEREIRA, 1985

El hall es la esencia de todo. Es la gran habitación común, el espacio de encuentro y de comunicación. Es el corazón del edificio.

The hall is the essence of everything. It is the great common room, the space of encounter and communication. It is the heart of the building.



Plano del edificio
con la ubicación de
la sala central.
El edificio es un
organismo vivo, un
organismo que se
adapta a las necesidades
de la comunicación.
El hall es el corazón
del edificio, el espacio
de encuentro y de
comunicación.

El hall es la esencia de todo. Es la gran habitación común, el espacio de encuentro y de comunicación. Es el corazón del edificio.



El hall es la esencia de todo. Es la gran habitación común, el espacio de encuentro y de comunicación. Es el corazón del edificio.



Tránsito de usuarios en
la escalinata de acceso
al hall principal, años
cincuenta.

Members of the public
on the staircase leading
to the main hall, 1950s.



El visitante que por primera vez llegue a esta Casa de Correos no titubeará un momento, no necesitará preguntar a nadie la dirección que debe seguir para desempeñar tal o cual servicio que allí le lleve: penetrará sin duda alguna, resueltamente, por el ingreso de honor, y subiendo las amplias escalinatas se encontrará en el gran *hall* central.

Visitors arriving at this Post Office for the first time will have no cause to hesitate for even a moment, they will not need to ask anyone which way to go to receive whatever service has brought them here: they will enter without any doubt, resolutely, through the entrance of honour, and, climbing the wide staircase, they will find themselves in the great central hall.

ANTONIO PALACIOS Y JOAQUÍN OTAMENDI, 1904



El numeroso público que ha de acudir a las taquillas del *hall*, el movimiento de los empleados que marcharán por el balcón y pasos del piso superior a las diversas oficinas que allí concurren, toda esa actividad que bajo la cubierta acristalada quedará encerrada recibiendo espléndida luz cenital, contribuirá poderosamente, con la decoración del gran *hall*, a que esta dependencia lleve el sello de la vida moderna, caracterizada por el movimiento y la actividad febril que es necesario desarrollar.

The enormous number of people who will flock to the service counters in the hall, the stream of employees who will march along the balcony and the corridors on the upper floor to the various offices that will be located there, all the activity that will take place under the glass roof, bathed in a splendid zenithal light, will make a powerful contribution, together with the decoration of the great hall, to ensuring that this building bears the stamp of modern life, characterised by the movement and feverish activity that needs to be carried out.

ANTONIO PALACIOS AND JOAQUÍN OTAMENDI, 1904

El vestíbulo en el año 1904.
The foyer in 1904.



Instalación diseñada por el arquitecto Pedro Fickel para el área de acogida del hall principal de Guggenheim Bilbao. Las instalaciones para la recepción de los visitantes se sitúan en el lugar en el que se recibe y atiende al público, y en que vienen buena parte de los actos de representación.

Furniture designed by the architect Pedro Fickel for the reception area in the main hall of Guggenheim Bilbao. Since its inauguration in 1997, Guggenheim Bilbao has remained the place where the public is welcomed and hosted. It is also the venue for many of the exhibition hall's acts.



Almacén de la exposición *El País*, en una de las salas de la planta 4.ª, remodelada por una planta de arquitectura.

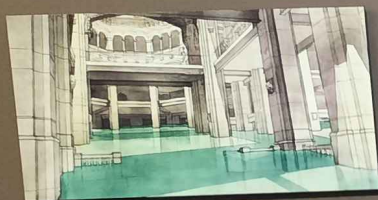
Installation of the exhibition *El País*, in one of the rooms of the 4th floor, remodelled by an architecture firm.

La sensación que transmiten el edificio y sus espacios es que su potencia no deja de crecer y de arrojar día a día nuevas sugerencias, de suscitar una inagotable capacidad de fascinación de la que es muy difícil sustraerse.

The sensation conveyed by the building and its spaces is such that its power is constantly growing and throwing up new suggestions day after day, arousing an unending capacity for fascination from which it is extremely hard to escape.

ÁNGEL GUTIÉRREZ VALERO, 2020

La exposición
interactiva por David
a cuenta plana.
... of the exhibition
transmited, curved
bentad, on the
er.



Un plano sencillo, instalación de Matteo
Mazzotti en el vestíbulo principal.
realizada en 2016. Este proyecto
nace del propósito de investigar la
arquitectura del Palacio de Cibeles
por medio de un plano sencillo que
recuerda el error de una iluminación.
Una masa de agua formando un palacio
inclinado. Un sueño.

A simple plane (Un plano sencillo), an
installation by Matteo Mazzotti in the
main foyer in 2016. This project was
born out of the desire to study the
architecture of Cibeles Palace using a
simple plane that recalls the impact
of a flood. A mass of water filling an
inclined palace. A dream.



Los bustos de heroínas clásicas de las claves
de los arcos contrarios evocan a Minerva, dueña
del comercio y las comunicaciones, con su casco
alado. Aunque las cabezas son en apariencia
iguales, hay dos modelos fuertemente distintos
que se repiten, uno masculino, con el mentón
más pronunciado y la nariz marcada, y otro de
más reciente, más suave. Bandas vegetales a lo
largo de los arcos completan la referencia a la
escultura clásica. El resto de la decoración se
inspira en el gran relieve del monumento
nacional de San Juan de los Reyes. La policromía
del relieve reproduce los colores de la
capa central y los colores de las
provincias españolas, y contrasta con el diseño
heráldico en la esquina.

The classical busts on the keystones of the
central arches recall Minerva, the goddess of
commerce and communications, with her winged
helmet. Although the heads appear to be the
same, two slightly different models are repeated:
a masculine one, with a more pronounced chin
and Adam's apple, and another with softer features.
A variety of plant motifs running
the length of the arches completes the reference
to classical sculpture. The rest of the decoration
is inspired by the bas-relief of the
Monument to San Juan de los Reyes in Toledo.
The polychrome coats of arms surrounding
the figures of the central dome reproduce the
symbols of the Spanish provinces and contrast
with the gold grilles (the "gold line" of the
period) of the national heraldry in the corner.

Las vidrieras del Palacio de Cibeles fueron rea-
lizadas por una prestigiosa y prolífica firma de
origen francés, la Casa Maumejean. Destacan
especialmente los tres grandes lucernarios
que cubren el antiguo vestíbulo principal. La
mayor parte de su superficie es translúcida
para una mejor iluminación cenital. La
iconografía, repetida en los tres lucernarios,
alterna motivos vegetales, blasones laureados
de los reinos de España y diversos medallones
(guerreros y personajes mitológicos). El
gran escudo que preside cada composición
contiene elementos heráldicos de los Reyes
Católicos (armas de Castilla, León, Aragón,
Dos Sicilias y Granada, más el yugo y las
flechas), acompañados por un símbolo de
Carlos I y la Casa de Austria (el toisón de
oro), rememorando así el origen del Imperio
hispano y su expansión internacional.

ÓSCAR DA ROCHA ARANDA, 2023

The stained glass windows of the Cibeles Pa-
lacio were made by a prestigious French firm, the
prolific House of Maumejean. Particularly
noteworthy are the three large skylights that
cover the old main foyer. Most of their surface
is translucent to allow better zenithal illumina-
tion. The iconography, which is repeated in
the three skylights, alternates plant motifs, the
coats of arms of the kingdoms of Spain, crown
with laurels, and various medallions (warriors
and mythological figures). The large coat of
arms that dominates each composition contains
the heraldic elements of the Catholic Monarchs
(the arms of Castile, Leon, Aragon, the Two
Sicilies and Granada, as well as the yoke and
arrows), accompanied by a symbol of Charles
and the House of Austria (the Golden Fleece),
thus recalling the origins of the Spanish Empire
and its international expansion.

ÓSCAR DA ROCHA ARANDA, 2023



THE MAIN HALL

EL HALL CENTRAL



Architectural drawing of the main hall, 1916.

En estos departamentos del público, cuyas dimensiones no defraudan lo que permite esperar de la grandeza exterior, se han empleado materiales ricos, sólidos e higiénicos —mármol, cristal y bronce especialmente—, para dar a estos locales el carácter esencialmente moderno que deben tener. Los motivos decorativos se han reservado a los lugares más altos y alejados, para armonizar el estilo del interior con la decoración exterior.

In these public spaces, whose dimensions by no means belie the external grandeur of the building, rich, solid and hygienic materials have been used, primarily marble, glass and bronze, to give them the essentially modern character they were always intended to have. Decorative motifs have been reserved for the higher and more distant spaces, in order to harmonise the style of the interior with the exterior decoration.

ANTONIO PALACIOS AND JOAQUÍN OTAMENDI, 1916

Era admirable ver a Palacios desarrollar proyectos dibujando a tamaño natural con el lápiz y la tiza.

It was impressive to see how Palacios worked on his projects, drawing life-size sketches in pencil and chalk.

SECUNDINO ZUAZO, 1948



Architectural drawing of a column capital, 1916.



Architectural drawing of the main hall, 1916.

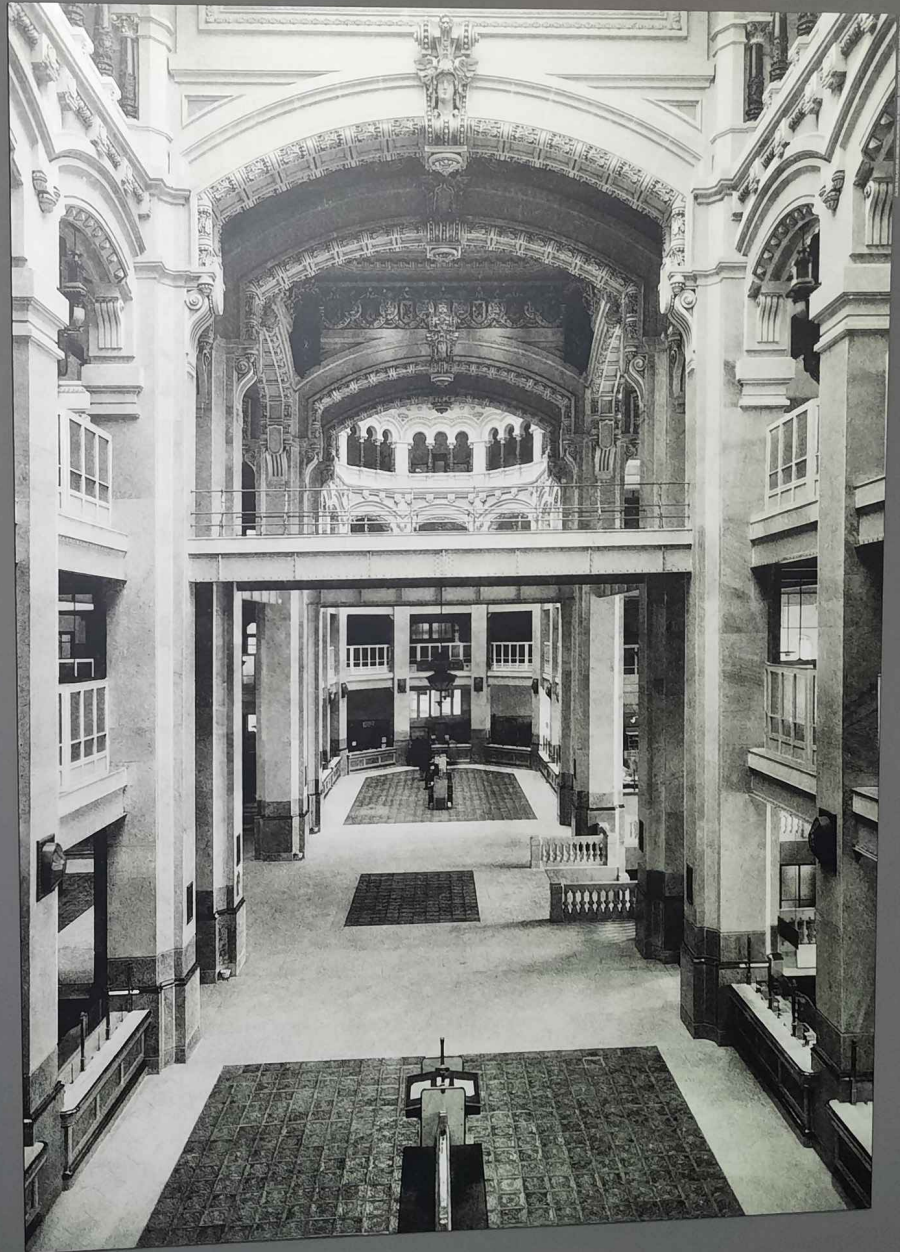
La decoración pétrea de la cúpula central, con sus cuatro grandes arcos de fábrica cuyos empujes son contrarrestados por otros cuatro, las tres naves adyacentes construidas con hierro y cristal, el carácter moderno que con estos elementos adquiere esta parte de la obra, el balcón que correrá a mitad de altura poniendo en comunicación toda la dependencia del piso superior, etc., darán a este gran *hall* la importancia que deseábamos.

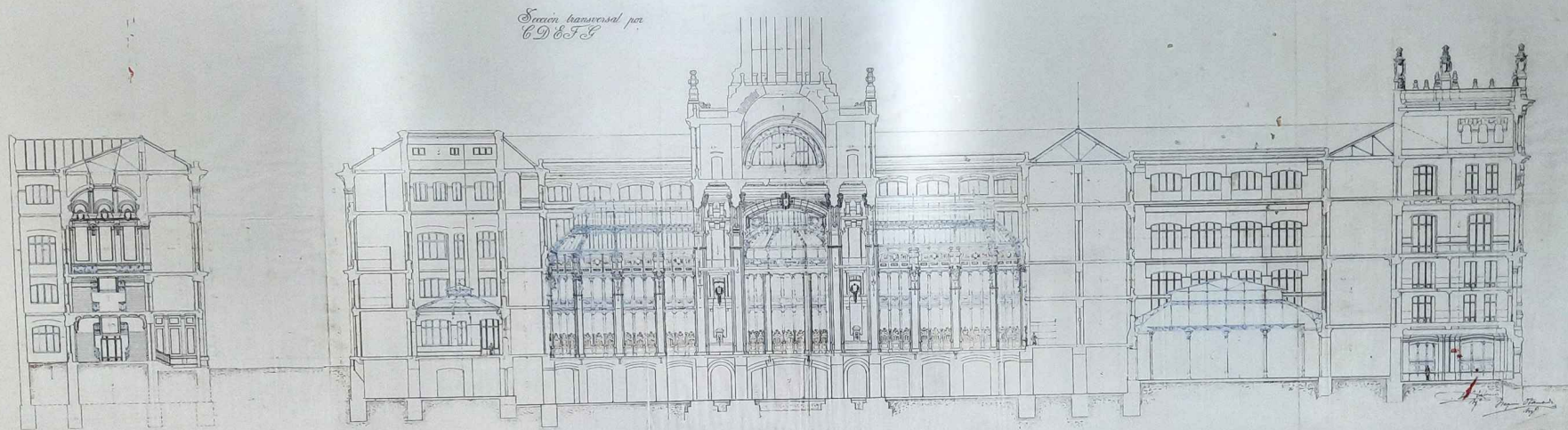
It can be seen that the main idea that guided the layout of the building was that it should be a building for the public, a building in which they could immediately find all the services they were looking for. The large hall, located on the ground floor as can be seen in the plans, is undoubtedly the most important room, not only because of its size but also because of its location.

ANTONIO PALACIOS Y JOAQUÍN OTAMENDI, 1904

El gran hall, 1918.

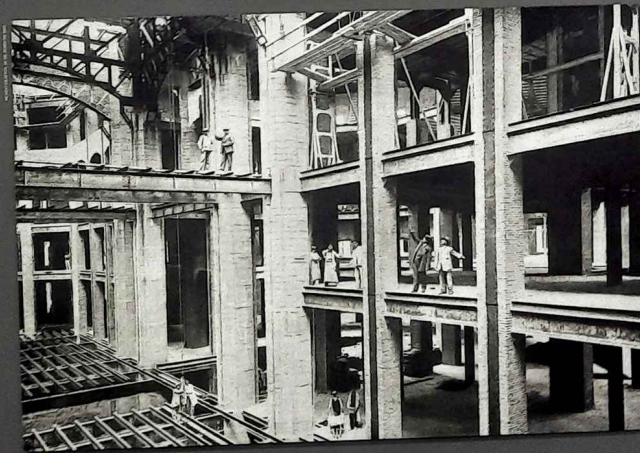
The great hall, 1918.





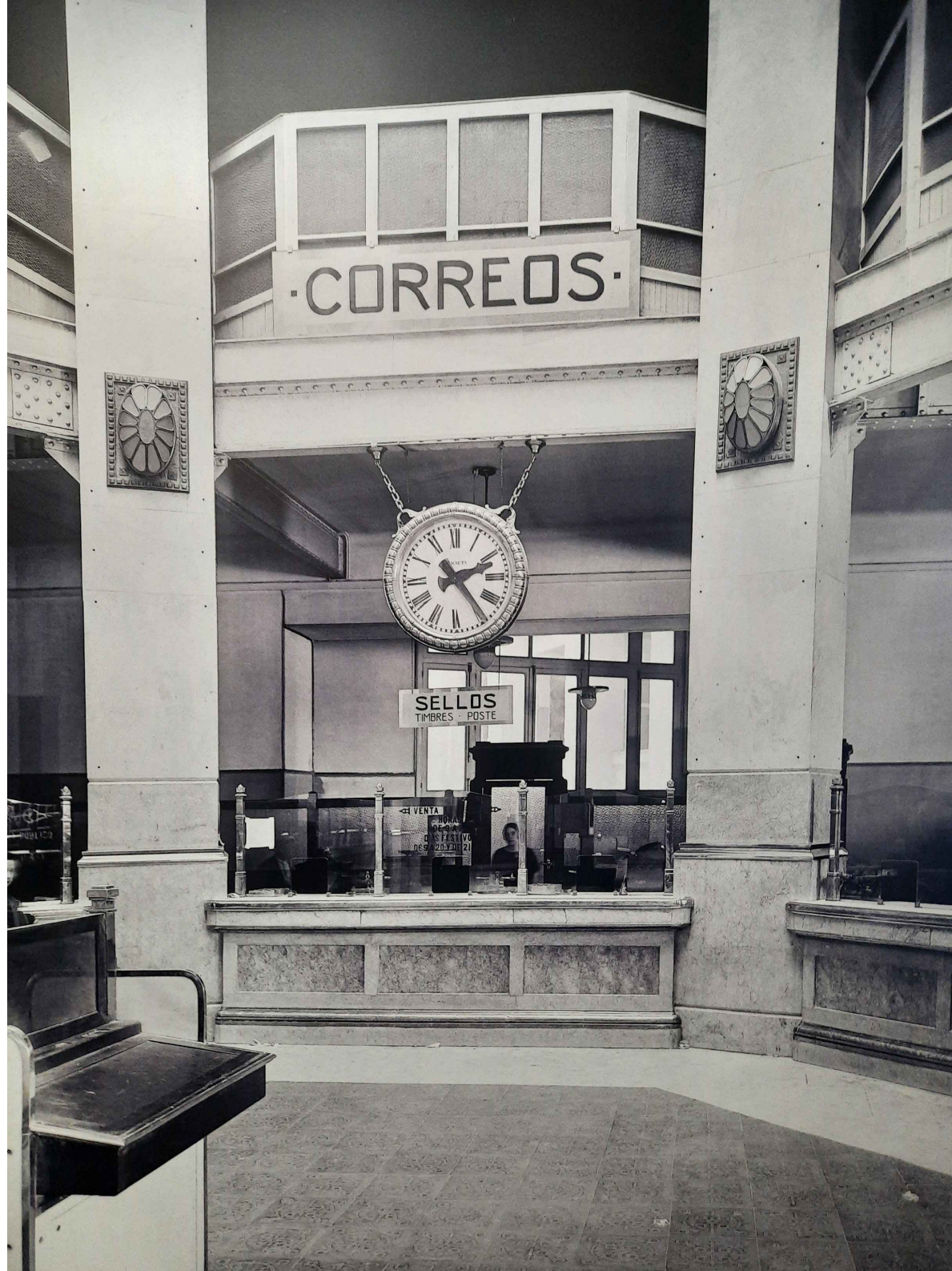
Antonio Palacios y Joaquín Domínguez.
Sección transversal por C-D-E-F. P. 10.
1904. Representación exacta. Es una
sección plana del primer piso que
se conoce. Aunque no sea la única
que muestra la estructura y la forma
relativa de planta que presentan las
estructuras para indicar la forma
del espacio y presentar la estructura
construida Juan Borda.

Antonio Palacios and Joaquín
Domínguez. Cross section by C-D-E-F.
P. 10 (1904). Factual representation.
This is the only known plan of the
entire project. Although it is unclear,
it probably belongs to the first set of
plans submitted by the architect in
order to improve the situation of the
project presented in the end for women.
Juan Borda collection.



El hall central en 1912, durante
las obras de construcción del
Palacio. Los trabajadores de 1912 de
las pasarelas y del parte del suelo
de la segunda planta inferior para
la los trabajos procedente de los
trabajos.

The main hall in 1912, during the
construction of the Palace. The
glass view of the corridors and
part of the floor on the first floor
allow natural light to enter through
the skylights.



Los años de aprendizaje de Palacios con Ricardo Velázquez Bosco no fueron desaprovechados, y ciertamente el Palacio de Cristal del Retiro está muy presente en la concepción de la Casa de Correos. Esta voluntad analógica lleva a coincidir casi el trazado fundamental de la planta de ambos.

JOSÉ RAMÓN ALONSO PEREIRA, 1985

Palacios' years of apprenticeship under Ricardo Velázquez Bosco were not in vain, and the Glass Palace in the Retiro Park is certainly very much in evidence in the design of the Post Office. The intention was so analogous that the basic floor plans of the two buildings are almost identical.

JOSÉ RAMÓN ALONSO PEREIRA, 1985

Vista aérea del Palacio de Cristal del Parque del Retiro de Madrid, obra del arquitecto Ricardo Velázquez Bosco (1843-1923).

Aerial view of the Crystal Palace in Madrid's Retiro Park, the work of the architect Ricardo Velázquez Bosco (1843-1923).

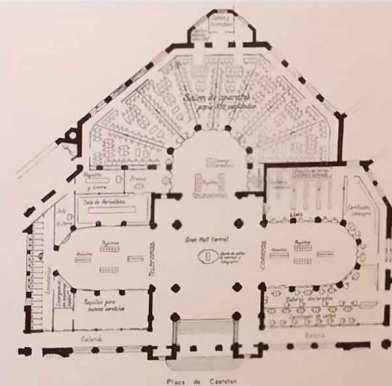


En el centro, el ilustre orientalista francés Henri Maspero, a su izquierda Ricardo Velázquez Bosco, y a su derecha Antonio Palacios, durante un viaje a Egipto con estudiantes de arquitectura. Palacios fue profesor de Proyectos de Detalles Arquitectónicos y Decorativos en la Escuela de Arquitectura de Madrid entre 1904 y 1917.

In the centre, the famous French Orientalist Henri Maspero, on his left Ricardo Velázquez Bosco, and on his right Antonio Palacios, during a trip to Egypt with architecture students. Palacios was Professor of Architectural and Decorative Detailing Projects at the Madrid School of Architecture between 1904 and 1917.

Los mostradores del correo en 1920 en una imagen de Lluís Fabregas, fotógrafo que colaboró con Palacios y Otamendi en de sus obras, como el Banco Río de la Plata o el Metropoli- Alfonso XIII.

The counters of the post office around 1920 in an image by Lluís Fabregas, a photographer who collaborated with Palacios and Otamendi in other works, such as the Banco del Río de la Plata Alfonso XIII Metropolitain.



Plano del hall publicado en la revista del cuerpo de Telégrafos, Electrón, en 1909. Los principales servicios —correos, telégrafos y teléfonos— se agruparían en torno a este monumental vacío. A su alrededor se distribuirían los despachos y oficinas de todo el personal administrativo.

Plan of the hall published in the magazine of the Telegraph Corps, in 1909. The main postal, telegraph and telephone services would be arranged around this monumental void. The offices of all the administrative staff would be distributed around it.